



# La Santa Sede

---

## **DISCORSO DI PAOLO VI NEL V CENTENARIO DELL'EROE NAZIONALE DI ALBANIA**

*Giovedì, 25 aprile 1968*

*Carissimi figli d'Albania!*

Il nostro speciale benvenuto va oggi a voi, adunati a ricordare il V Centenario di Giorgio Castriota Scanderbeg, eroe della vostra nazione e del nome cristiano, presso questa Sede Apostolica, che potete considerare vostra casa paterna.

Vi vediamo tanto volentieri: sappiamo infatti che lo spirito, con cui celebrate questa commemorazione, è quello tradizionale della vostra stirpe, che al di sopra di ogni altro interesse ha sempre posto i valori tradizionali della *bessa* o fedeltà a tutti gli impegni, della *ndera* o senso del vero onore, e della *burnia* o complesso delle virili virtù.

Di queste doti l'eroe Skanderbeg è stato come la vivente personificazione: egli ve le ha lasciate in eredità, insieme con l'attaccamento agli antichi amici della vostra patria, fra i quali questa Sede Apostolica gode di annoverarsi, perché appartiene a quelli che non si sono mai smentiti.

Tali virtù Giorgio Castriota vi ha lasciate in sacro deposito in patria, e anche nella diaspora e nell'esilio.

E se la storia vi ha visti oppressi e dispersi, la bontà di Dio ha fatto che voi, con tutti i membri del vostro *giàku i shprishur*, con la fervida attività innata e con la comprensione acquisita, vi rendeste dovunque tramite di alleanze e collaborazioni, che spesso vi hanno resi anticipatori del moderno ecumenismo.

Il Nostro augurio, in questa occasione, per voi e per tutti gli Albanesi, sia dunque che la sofferenza sia sempre per voi associata al vostro tradizionale spirito eroico, e vi porga occasione e merito di servire come elemento di comprensione e di pace fra popoli e lingue differenti.

Si avvererà così il testamento di Scanderbeg, e nuovamente sarà illustrata di gloria la vostra patria, che tanto Ci è cara e che Noi benediciamo con effusione di paterno affetto.

*Di amo la traduzione in lingua albanese del Discorso rivolto dal Santo Padre ai pellegrini Albanesi provenienti da varie Nazioni.*

Bij fort të dashun Shqipëtarë.

Po Ju sjellim juve një mirëseardhje të veçantë, mbassi qenkeni mbledhun për të kujtuem Pesëqindvjetoren e Gjergjit Kastriot Skanderbegut, fatosit të Kombit t'uej e të Krishtenimit, për anë kësajë Selije Apostullike, të cillën mund e njehni si shtëpinë t'uej.

Na po ju shohim me të kënaqun, sepse e diejmë se shpirti me të cillin ju e kujtoni këtë rasë është se është shpirti i hershëm i fisit t'uej, i cilli gjithë here përmi çdo interres ka vum vëlernat e trashigueme të besës, të nderës e të burrnisë.

Të tilla virtyte i ka bam një me vehten e vet fatosi Skanderbeg, e juve ju a ka lanun trashigim; bashk me lidhëninë e pandame me miqt e vjetër të Atdheut t'uej, ndër të cillët kjo Seli Apostullike gëzohet tue u radhitun, mbassi njehet ndër ata qi gjalën kurr nuk ju a luejtën.

Këto virtyte Gjergj Kastrioti ju i ka lanun amanet në Atdhe, edhe në kurbet e në mergim.

Mirë se historia ju ka pam të shtypum e të shpërndam, por dora e dashun e Perendisë ka bam qi ju e gjithë gjaku i juej i shprishur, me gjallni qi keni me të lem, e me të njoftuna të fitueme, u bāt urë miqasish e bashkpunimesh, ku keni dalun parardhësit e ekumenizmit modern.

Urimi i ynë në këtë rase, pra, për ju e për gjithë Shqipëtarët, është qi vujtja të bashkohet në ju përherë me shpirtin t'uej heroik qi keni nga të Parët e të ju japë resë të shërbeni pors element bashkkuptimi e pagje mes fisesh e gjuhësh të çame ndër veti.

Do t'vërtetohet kështu testamendi i Skandërbeyut, e do të shkëlqejë me meritime të reja Atdheu j juej të cillin na e kemi kaq shumë për zemër dhe e bekojmë me gjithë shpirt.